

Светлана Михайловна ИСТОМИНА

Стаж работы в библиотеке — 37 лет
(1962–1964, 1974–2009).



Родилась в г. Александрия Кировоградской области (Украина). Окончила УГПИ (иностраннный факультет), после окончания которого несколько лет работала учителем английского языка в школе.

В Республиканскую библиотеку им. В. И. Ленина впервые была принята на должность помощника библиотекаря отдела основного книгохранения в 1962 г. После увольнения вновь вернулась в 1974 г. на должность старшего библиотекаря сектора (затем отдела) литературы на иностранных языках; в течение 20 лет возглавляла деятельность отдела (1975–1983, 1989–2000); до 2006 г. продолжила работать здесь же в качестве главного библиотекаря. Впоследствии работала в отделе регистрации читателей и статистики.

Под руководством С. М. Истоминой и при ее участии в отделе литературы на иностранных языках был создан справочно-библиографический аппарат, большое внимание уделялось комплектованию фонда. Светлана Михайловна установила сотрудничество с кафедрами иностранных языков факультета романо-германской филологии УдГУ: проводила Дни информации, Дни специалиста; с 1986 г. отдел ежегодно стал проводить Дни первокурсника. Такой же тесный контакт был установлен с кафедрами иностранных языков всех вузов Ижевска, с Институтом усовершенствования учителей, учителями школ. За годы работы в отделе Светлана Михайловна сумела обеспечить профессиональное, качественное, эффективное и доброжелательное обслуживание каждого читателя.

В 1989 г. имя С. М. Истоминой было внесено в Книгу Почета библиотеки «в связи с 15-летним стажем работы в библиотеке».

Из интервью 2002 г.:

— Я пришла в библиотеку после окончания десятилетки и была оформлена помощником библиотекаря со 2 января 1962 г. Проработала в отделе основного книгохранения до сентября 1964 г., после чего поступила в пединститут на иностраннный факультет, на английское отделение. Участь в институте, бывала в библиотеке и подрабатывала в читальном зале. После института работала в школе, и с июля 1974 г. я вновь в библиотеке им. Ленина.

Я была принята на ставку старшего библиотекаря в сектор литературы на иностранных языках, который появился в связи с распоряжением Министерства культуры СССР, когда наступила так называемая «оттепель» 1961–1962 гг. Возникла необходимость создавать такие отделы при крупных республиканских, областных библиотеках. Интерес к языку начался после Всемирного фестиваля молодежи и студентов в 1957 г. в Москве. Был бум, языки стали изучать не только студенты, но и специалисты разного профиля.

В нашей библиотеке всё начиналось с нескольких стеллажей учебной литературы при абонементе. Самым первым сотрудником, родоначальником была Руфина Александровна Топоркова. Когда я пришла в отдел, фонд насчитывал примерно 14–20 тыс. экземпляров. Сейчас примерно 50 тыс.

Будучи студентом УГПИ, я подрабатывала как руководитель-учитель в детском саду: многие родители хотели, чтобы их дети изучали иностранные языки. Тогда впервые появились рекомендации, пособия для работы с малышами.

Вторая волна началась, когда рухнул «железный занавес», когда появилась возможность поездки за границу – это последние 10–15 лет. Сейчас издается много литературы – вспомогательной, учебной, художественной. До этого периода мы ограничивались тремя языками: английским, немецким, французским. Неплохо у нас было с литературой из социалистического лагеря: польской, чешской, болгарской. В магазине «Искусство» был отдел «Книги соцстран», звукозаписи, книги по искусству. Мы неплохо комплектовались. Последние 15 лет появился интерес к итальянскому, японскому, арабскому языкам. Сейчас по этим языкам у нас достаточно литературы и учебной, и методической.

Когда я пришла, было примерно 900 читателей. Сейчас более двух тысяч – интерес повысился. Сегодня даже ИжГТУ имеет свой факультет,



который готовит переводчиков-технарей. Знание техники, экономики помогает быть хорошим переводчиком. Глубоко и широко изучают языки и готовят переводчиков на иностранном факультете УдГУ. Спрос на иностранную литературу большой, большая посещаемость.

Говоря о читателях – что их много – в этом и наша заслуга: мы готовим их, привлекаем. Для студентов I курса много лет существует традиция – мы их знакомим с литературой, услугами, которые у нас есть. Даем минимум библиографических знаний, чтобы они умели пользоваться каталогами, картотеками, так как в УдГУ большой процент студентов из села, которые этого просто не знают. В течение многих лет мы встречаемся с учителями нашего города, проводим Дни информации для учителей; чаще они совмещаются с августовскими конференциями.

Мы ксерокопируем нужные статьи, страницы журналов. У нас, например, долго не получали «Иностранный язык в школе», и мы восстанавливали несколько номеров этого журнала.

Может быть, есть необходимость организовать изучение иностранных языков в библиотеке. Начать с организации лингафонного кабинета и лаборатории. У нас был опыт изучения английского, немецкого, итальянского языков. Но лингафонный кабинет и лаборатория помогли бы качественному изучению языков. Такие кабинеты были организованы

во многих областных библиотеках. Наша библиотека по статусу может иметь и кабинет, и лабораторию, тем более есть компьютеризация. И после окончания нужно давать документ.

Сотрудники отдела – специалисты высокой квалификации. Мы доступны для всех. У нас много приезжих, заочников. Может быть, я не осуществила свою мечту – не открыла сектор в городе. Мы планировали такой сектор открыть в Сарапуле, там было много немцев. Это лишние хлопоты и заботы, был большой отток. Можно открыть в Глазове. Там есть смысл и возможности, правда, литература будет старая, новой мы не получаем.

Жизнь меняется, и работа меняется. Люди приходят с большими запросами, по возможности мы стараемся их выполнять.

Запись интервью – М. В. Решитько

Полные тексты интервью в фонде Национальной библиотеки УР:

Истомина Светлана Михайловна [Рукопись] : [Автобиограф. материалы, рассказ об отд. лит. на иностр. яз. Нац. б-ки Удм. Респ.] : Запись 17 апр. 2002 г. / Истомина С.М. ; Запись Решитько М.В., Нац. б-ка Удм. Респ. - Ижевск : [б. и.], 2002. – 5 л. – (Программа «Память Удмуртии»). – Рукопись. – В прил. аудиокассета.

Истомина Светлана Михайловна [Звукозапись]. Соловьева Валентина Ивановна : [автобиограф. материалы]: запись 17 апр. 2002 г. / Нац. б-ка Удм. Респ. ; запись Решитько М. В. ; Национальная библиотека Удмуртской Республики. – Ижевск : [б. и.], 2002. – 1 кас. – (Программа «Память Удмуртии»). – Аудиокассета. – В прил. к кассете текстовая расшифровка.

Из интервью 2018 г.:

— Я проработала в библиотеке более 40 лет. Пришла сюда 18-летней девушкой. Первая запись в трудовой книжке: принята на работу в Республиканскую библиотеку им. В. И. Ленина 4 января 1962 г. До официального принятия на работу я месяц проработала с испытательным сроком в отделе книгохранения. Коллектив отдела был очень дружным, мне помогали в работе мои коллеги, научили проводить библиографические обзоры, обзоры новых книг в читальном зале.

В те годы в библиотеке были разные отделы, среди них – сектор литературы на иностранных языках. Я увлеклась английским языком, брала в этом секторе книги. Это повлияло на мой дальнейший профессиональный выбор. Я поступила в Педагогический институт, на факультет иностранных языков. Учась в институте, приходила заниматься в библиотеку, иногда подрабатывала.

В июле 1974 года я вновь пришла работать в библиотеку на должность старшего библиотекаря в сектор литературы на иностранных языках, реорганизованного в 1975 г. в отдел, и работала в нем до выхода на пенсию.

В 70-е годы читателей в отделе было не так много. Мне захотелось привлечь учителей, была налажена связь со школами, где немецкий и английский языки были ведущими предметами. Сотрудники отдела регулярно встречались с учителями, преподающими иностранные языки в школах республики, которые проходили курсы повышения квалификации в Институте усовершенствования учителей. Они пользовались услугами МБА и брали книги из нашего отдела. Были налажены связи с кафедрами иностранных языков, мы выступали с обзорами книг по методике преподавания иностранных языков, знакомили с новинками учебной литературы. Штат сотрудников отдела менялся и постепенно увеличился до пяти человек. В середине 80-х в отдел пришла работать Н. Д. Бобылева, ей удалось создать хороший справочно-библиографический аппарат.

Активно сотрудничали с коллегами из читального зала и книгохранения, чтоб наиболее полно обслужить наших читателей, которые писали дипломы по языкознанию и лингвистике.

Событий в библиотечной жизни было много. Очень запомнилась творческая встреча Булата Окуджавы с читателями и сотрудниками библиотеки, которая состоялась в 1978 г. Интересными и веселыми были встречи Нового года и детские елки для детей сотрудников.

Хорошо в библиотеке была налажена общественная работа, она увлекала многих. Я несколько лет работала в профсоюзном комитете и недолго была председателем профкома. С большим энтузиазмом участвовали в первомайских и ноябрьских демонстрациях, различных библиотечных праздниках, торжественных собраниях к юбилеям библиотеки.

ОТ ИНФАКА ДО БИБЛИОТЕКИ — ОДИН ШАГ

(Удмуртская правда. 2000. 23 мая. С. 3.)

Когда Светлана Михайловна Истомина – тогда просто Света – начала работать в Республиканской библиотеке, тогда «леннике», ее мучило чувство, что времени не хватает. Столько книг вокруг – и со всеми надо успеть познакомиться.

Она любила читать с детства: школьницей ходила в библиотеку им. Гайдара, Зареккой, где жила, в библиотеку им. Пушкина, однако профессиональные планы с книгой не связывала. Но закончила инфак, поработала учительницей в Завьялово, и так случилось, что снова оказалась за библиотечной стойкой. Специалист по английскому языку, она возглавила только что созданный в Республиканской библиотеке отдел иностранной литературы.

Он вырос из маленького сектора с фондом в одну тысячу книг и одним

работником. Читателей было всего 900 человек. Сейчас в отделе литературы на иностранных языках – более 40 тысяч книг, читателей 2,5 тысячи, и обслуживают их 6 библиотекарей.

– Нынешний бум на иностранные языки, наверное, заставляет вас крутиться, как никогда, – высказала я предположение.

– Это не первая волна интереса, которую я застала. Первая поднялась в период «оттепели». Но нынешняя – выше. Компьютеры с программами на английском, свободные поездки за рубеж – все это увеличило спрос, – говорит Светлана Михайловна.

А как комплектовать фонд, если именно сейчас централизованных денег на приобретение иностранной литературы нет? «Светлана Михайловна выходит из трудного положения с блеском, благодаря своему контакт-

От инфака до библиотеки – один шаг

Н. ПУЗАНОВА

Профессия

Когда Светлана Михайловна Истомина - тогда просто Света - начала работать в Республиканской библиотеке, тогда «леньке», ее мучило чувство, что времени не хватает. Столько книг вокруг - и со всеми надо успеть познакомиться.

Она любила читать с детства: школьницей ходила в библиотеку им. Гайдара, Зареккой, где жила, в библиотеку им. Пушкина, однако профессиональные планы с книгой не связывала. Но закончила инфак, поработала учительницей в Завьялово, и так случилось, что снова оказалась за библиотечной стойкой. Специалист по английскому языку, она возглавила только что созданный в Республиканской библиотеке отдел иностранной литературы.

Он вырос из маленького сектора с фондом в одну тысячу книг и одним работником. Читателей было всего 900 человек. Сейчас в отделе литературы на иностранных языках - более 40 тысяч книг, читателей 2,5 тысячи, и обслуживают их 6 библиотечарей.

- Вынешний бум на иностранные языки, наверное, заставляет вас крутиться, как никогда, - высказала я предположение.

- Это не первая волна интереса, которую я застала. Первая поднялась в период «оттепели». Но нынешняя - выше. Компьютеры с программами на английском, свободные поездки за рубеж - все это увеличило спрос, - говорит Светлана Михайловна.

А как комплектовать фонд, если именно сейчас централизованных денег на приобретение иностранной литера-

туры нет? - Светлана Михайловна выходит из трудного положения с блеском, благодаря своему контактному характеру, - рассказывает о коллеге Г. Ю. Шантурова. - У нее замечательные отношения с читателями. Все они помогают ей как могут. Преподаватели дарят свои авторские издания, привозят из командировок, зарубежных поездок литературу».

Конечно, что-то приобретается и библиотекой - учебники, словари, но погоды это не делает.

Особенно трудно стало с зарубежной периодикой. Что-то привезет один читатель, что-то - другой, присылает некоторые газеты французское посольство.

С ним, кстати, налажены хорошие связи благодаря доценту УдГУ И. Б. Ворожцовой. По ее инициативе при отделе уже четвертый год работает Центр французского языка. Посольство Франции в России в знак поощрения включило Национальную библиотеку Удмуртии в числе 15 других российских регионов в круг своих интересов и помогает в комплектовании, ежегодно посылая посылки на 200 тысяч рублей.

Важный источник пополнения фонда - международный книгообмен. У библиотеки контакты с 17 странами. Шлют сюда книги даже из библиотеки американского Конгресса.

- Сейчас читателей прибавилось, - говорит Истомина. - Книжки стали дорогими, и даже вузовские преподаватели охотно пользуются нашими. Для педагогов мы проводим в августе «Дни информации».

В основном здесь книги на трех самых распространенных европейских языках - английском, немецком, французском. Но есть и редкости: на афганском языке пушту не



хотите прочесть? Или на хинди - не слабо?

Но кроме литературы на иностранных языках, в отделе хранится и выдается иностранная литература на русском. «Это для студентов, которые занимаются переводами», - поясняет заведующая.

Здесь так любят своих читателей, что сохраняют и абонементную форму работы с книгой, и систему читального зала. Фактически это единственный в республике полноценный отдел иностранной литературы.

Веяния времени коснулись и его. Уже установлены компьютеры, обучены специалисты, которые начали изучение анализа ресурсов Интернета: что могут взять для себя из всемирной паутины читатели этого отдела?

Читателей привлекают в отдел и кружки по изучению иностранных языков. Раньше они были бесплатными, сейчас - платные.

- Мне так бывает жаль, когда ученый пишет научную работу и не может прочесть книги по своей теме, вышедшие за рубежом, которые у нас есть. Это тот случай, когда помочь практически невозможно. Надо знать языки».

Так библиотеке стала ее судьбой, и привел ее в этот дом английский язык.

Фото А. НЕЛЮБИНА.

ному характеру, - рассказывает о коллеге Г. Ю. Шантурова. - У нее замечательные отношения с читателями. Все они помогают ей как могут. Преподаватели дарят свои авторские издания, привозят из командировок, зарубежных поездок литературу».

Конечно, что-то приобретается и библиотекой - учебники, словари, но погоды это не делает.

Особенно трудно стало с зарубежной периодикой. Что-то привезет один читатель, что-то - другой, присылает некоторые газеты французское посольство.

С ним, кстати, налажены хорошие связи благодаря доценту УдГУ И. Б. Ворожцовой. По ее инициативе при отделе уже четвертый год работает Центр французского языка. Посольство Франции в России в знак поощрения включило Национальную библиотеку Удмуртии в числе 15 других российских регионов в круг своих интересов и помогает в комплектовании, ежегодно посылая посылки на 200 тысяч рублей.

Важный источник пополнения фонда - международный книгообмен. У библиотеки контакты с 17 странами. Шлют сюда книги даже из библиотеки американского Конгресса.

«Сейчас читателей прибавилось, - говорит Истомина. - Книжки стали дорогими, и даже вузовские преподаватели охотно пользуются нашими. Для педагогов мы проводим в августе «Дни информации».

В основном здесь книги на трех самых распространенных европейских языках - английском, немецком, французском. Но есть и редкости: на афганском языке пушту не хотите прочесть? Или на хинди - не слабо?

Но кроме литературы на иностранных языках, в отделе хранится и выдается иностранная литература на русском. «Это для студентов, которые занимаются переводами», - поясняет заведующая.

Здесь так любят своих читателей, что сохраняют и абонементную форму работы с книгой, и систему читального зала. Фактически это единственный в республике полноценный отдел иностранной литературы.

Веяния времени коснулись и его. Уже установлены компьютеры, обучены специалисты, которые начали изучение анализа ресурсов Интернета: что могут взять для себя из всемирной паутины читатели этого отдела?

Читателей привлекают в отдел и кружки по изучению иностранных языков. Раньше они были бесплатными, сейчас - платные.

- Мне так бывает жаль, когда ученый пишет научную работу и не может прочесть книги по своей теме, вышедшие за рубежом, которые у нас есть. Это тот случай, когда помочь практически невозможно. Надо знать языки».

Так библиотеке стала ее судьбой, и привел ее в этот дом английский язык.

Н. Пузанова
Фото А. Нелюбина